

**NEW EDITION OF THE BABYLONIAN TALMUD,
ORIGINAL TEXT EDITED, CORRECTED,
FORMULATED, AND TRANSLATED INTO ENGLISH.
SECTION JURISPRUDENCE (DAMAGES), TRACTS
ABOTH (FATHERS OF THE SYNAGOGUE), WITH
ABOTH OF R. NATHAN, DERECK ERETZ RABBA,
AND ZUTA. VOLUME I (IX)**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649656400

New Edition of the Babylonian Talmud, Original Text Edited, Corrected, Formulated, and Translated into English. Section Jurisprudence (Damages), Tracts Aboth (Fathers of the Synagogue), with Aboth of R. Nathan, Dereck Eretz Rabba, and Zuta. Volume I (IX) by Michael L. Rodkinson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

MICHAEL L. RODKINSON

**NEW EDITION OF THE BABYLONIAN TALMUD,
ORIGINAL TEXT EDITED, CORRECTED,
FORMULATED, AND TRANSLATED INTO ENGLISH.
SECTION JURISPRUDENCE (DAMAGES), TRACTS
ABOTH (FATHERS OF THE SYNAGOGUE), WITH
ABOTH OF R. NATHAN, DERECK ERETZ RABBA,
AND ZUTA. VOLUME I (IX)**

NEW EDITION
OF THE
BABYLONIAN TALMUD

Original Text, Edited, Corrected, Formulated, and
Translated into English

BY
MICHAEL L. RODKINSON

SECTION JURISPRUDENCE (DAMAGES)
TRACTS ABOTH (FATHERS OF THE SYNAGOGUE), WITH
ABOTH OF R. NATHAN, DERECH ERETZ
RABBA, AND ZUTA

Revised by the Rev. Mr. GODFREY (Shajah) TAUBENHAUS
Rabbi Cong. Beth Elohim, Brooklyn

Volume I. (IX.)

NEW YORK
NEW TALMUD PUBLISHING COMPANY
1332 FIFTH AVENUE

ISR
905
TAL

For Tx

EXPLANATORY REMARKS.

In our translation we adopted these principles:

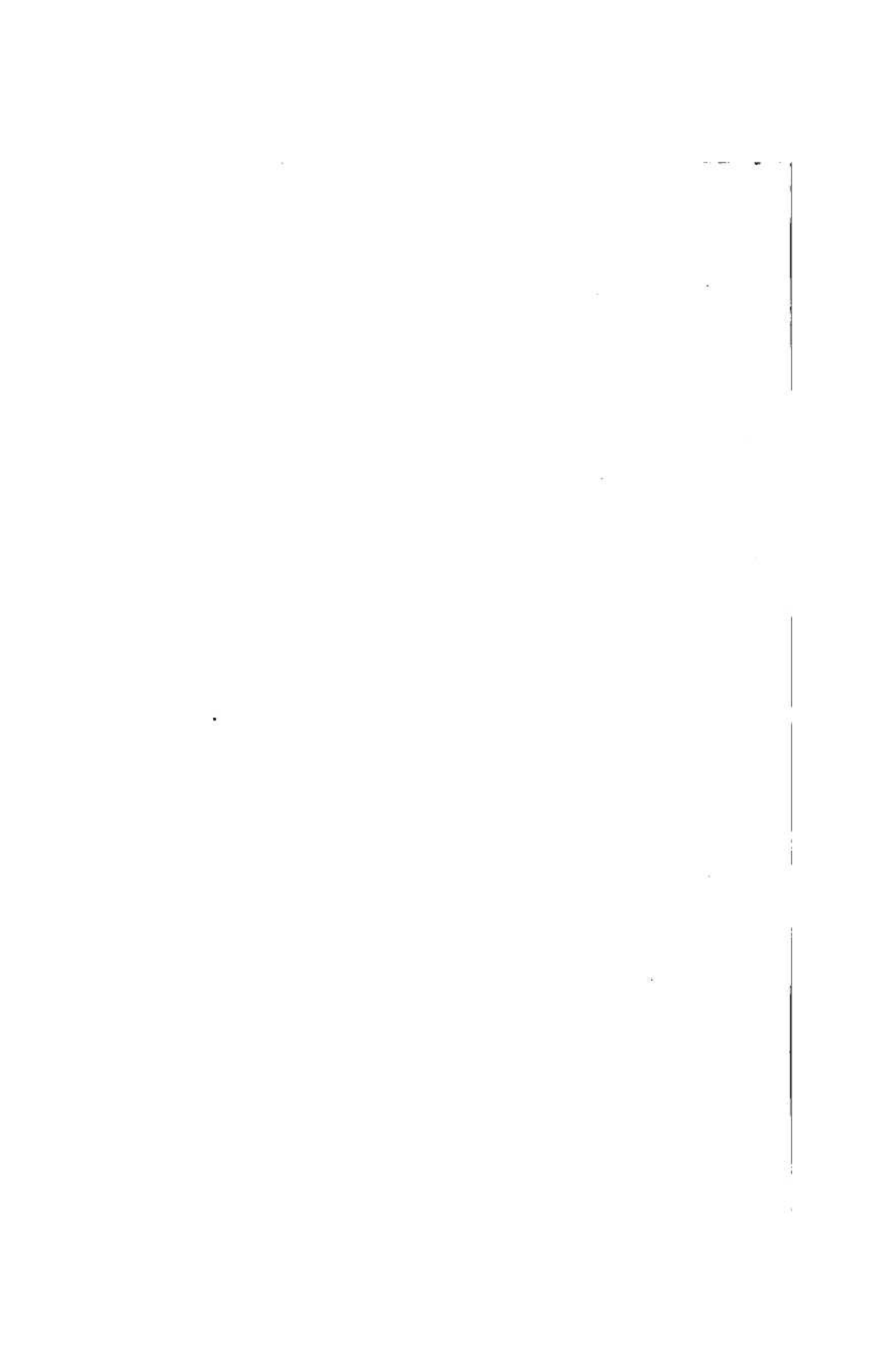
1. *Tenan* of the original—We have learned in a Mishna; *Tania*—We have learned in a Boraitha; *Itemar*—It was taught.
2. Questions are indicated by the interrogation point, and are immediately followed by the answers, without being so marked.
3. When in the original there occur two statements separated by the phrase, *Lishna achrena* or *Walayyih Aema* or *Ikha d'amri* (literally, "otherwise interpreted"), we translate only the second.
4. As the pages of the original are indicated in our new Hebrew edition, it is not deemed necessary to mark them in the English edition, this being only a translation from the latter.
5. Words or passages enclosed in round parentheses () denote the explanation rendered by Rashi to the foregoing sentence or word. Square parentheses [] contain commentaries by authorities of the last period of construction of the Gemara.

1.2 / 25 / 35

DEC 28 1935

TO HIS EXCELLENCY
THE WELL-KNOWN PHILANTHROPIST, WHO WARMLY ESPOUSES
THE CAUSE OF JUDAISM AND ITS LITERATURE
BARON EDMUND DE ROTHSCHILD
THIS VOLUME IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED BY THE
EDITOR AND TRANSLATOR
MICHAEL L. RODKINSON

New York, Furim, 5660
March 15th, 1900



INTRODUCTION TO SECTION JURISPRUDENCE.

WITH the present volume we begin the Section "Damages," also called "Jurisprudence," from the occurrence of discussions on criminal law. This section forms the fourth in the old edition, and comprises the following treatises: "First Gate," "Middle Gate," "Last Gate," "Sanhedrin," "Stripes," "Oaths," "Testimonies," "Idolatry," "Fathers" (or "Ethics of the Fathers of the Synagogue"), and "Decisions."

Notwithstanding the fact that in the old edition of the Talmud "Fathers" stands next to the last tract, we have placed it at the head of the section, relying upon the decision of Sherira Gaon in his letter (Goldberg edition, Mayence, 1872, p. 14) declaring that it is perfectly permissible to change the order of sequence of tracts in the several sections. Therefore, because the treatise entitled "Fathers" deals entirely with the ethics of life, we have deemed it best to give it precedence over the other treatises. Just as in the Pentateuch we find the ten commandments—the basis of all ethical religion—heading the subsequent detailed laws and ordinances, so it seems but fit that the Section "Damages" should be headed by the tract setting forth the main ethical principles, and be continued by the detailed discussions. We are further borne out by the Talmud itself, which reads (First Gate, Chap. III., Mishna 3): "One who wishes to be pious should observe the laws of damages. Rabhina said: 'He should observe the teachings of the Fathers.'" Rabhina's statement should, in our opinion, not be taken literally, but as indicative of the opinion that the decisions contained both in "Fathers" and in "Damages" generally are equivalent.

"Fathers" is one of the few treatises which consists of Mishna only; *i. e.*, has no supplementary Gemara either in the Babylonian or the Palestinian Talmud, although interspersed throughout the contents of the entire Talmud may be found amplifications or comments on some of the sentences of the "Fathers." There is, however, a Tosephta entitled "Fathers of Rabbi

vi INTRODUCTION TO SECTION JURISPRUDENCE.

Nathan" which discusses most sentences of the original "Fathers" separately; in fact, begins the discussion of each sentence with the interrogation "How so?" Forming, therefore, a valuable addition to the much-valued literature of the "Fathers," we have considered it our duty to incorporate it in our edition, and we have therefore inserted the said Tosephtha in the place where, in other tracts, we have placed the Gemara.

Owing to the fact that the Tosephtha named above bears the name of Rabbi Nathan of Babylon, one of the most distinguished masters of his generation, but at the same time contains ethics similar to those of the Mishna, as well as lectures and discussions which could not have been compiled by that author and are evidently contributions from scholars of a later period, the historians of modern times, from Zunz in his "Gottesdienstliche Vortraege" to Brill in his "Jahrbuecher" and Weiss in his "Dor Dor Vedorshov," engage in elaborate speculation as to who was the compiler of the "Fathers of R. Nathan" and at what time it was compiled. The complicated nature of the Tosephtha in question brought to the front a number of commentators and text-revisers, and finally Solomon Tausik and Solomon Shechter made a search of manuscripts, and published new editions of the Tosephtha, with additions from the material found in the manuscripts. The latter, in fact, searched so thoroughly that he found an entirely different version of the Tosephtha, and then published in his edition two separate texts, calling them First Text and Second Text, respectively, with his own corrections, notes, and a long introduction (Vienna, 1887).

True to our methods of translating the Talmud, we have, however, ignored the new versions of "Fathers of Rabbi Nathan," and have merely adapted the old version which forms part of the Talmud, simply adhering to the corrections made by Elias Wilner and the commentaries of Joshua Falk and others contained in the great Wilna (1890) edition of the Talmud. Further, in accordance with our wont we have omitted such of the passages as have already appeared in the preceding tracts of our edition, merely indicating the places where they can be found. Wherever necessary, of course, we have added foot-notes, remarks, etc.

Our reasons for not making use of the new versions of the Tosephtha in question are as follows:

In a previous article touching upon the subject, which appeared in our publication "Hakol," we have pointed out that

INTRODUCTION TO SECTION JURISPRUDENCE. vii

we cannot give preference to recently discovered manuscripts over those used by the compilers of the Talmud, and for a reason that is perfectly obvious, viz.: If those manuscripts were in existence during the construction period of the Talmud, the compilers, who sifted every manuscript with the utmost care, undoubtedly rejected them as valueless. If, on the other hand, they were at that time not in existence, but were written at a later period, they certainly cannot be used as a medium for correcting the antedating manuscripts.

As for Schechter's revised and corrected texts, we cannot accept them for the reason that he presumes to remark, anent Elias Wilner's corrections, "I do not favor them," or, "They are unnecessary." After careful investigation we have, however, found that almost all the corrections made by Elias Wilner, and adopted by us, are founded directly on Talmudical and Midrashic passages scattered throughout the Talmud, a fact the learned Dr. Schechter no doubt overlooked.

On the other hand, we find that the commentaries published in the above-mentioned Wilna edition and credited to Joshua Falk, Chayim Joseph David Azulayi, and Baruch Frankel Theomim are referred directly to passages of the Talmud in the several treatises. Therefore we have used these well-known authorities in our translation, eliminating merely their lengthy discussions and adductions of proof.

As to the origin of the sayings of the "Fathers of Rabbi Nathan," the period during which they were compiled, and other historical events attending their conception, we refrain from rendering our opinion, even though it has become customary to do this in an introduction, leaving these matters to the philologists and historians in whose province such discussions properly fall. Our sole reason for the translation is that the said sayings have never before been rendered into any modern language and without them our work would not be complete.

The "Fathers of Rabbi Nathan" contains in the original forty-one chapters. As we render them, however, in the form of a Gemara to the Mishna of "Fathers," we have not numbered the chapters, but merely indicated at the foot of the page to which chapter each paragraph belongs.

Regarding the translation of "Fathers," *i.e.*, the original Mishna in the first five chapters, we have found that the translation of C. Taylor (Cambridge, 1877) is entirely too literal and almost incomprehensible without foot-notes and commentaries.